

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

GROUPEMENT 4

LANGUE VIVANTE ETRANGERE

SESSION 2001

- EPREUVE D'ARABE -

SUJET

Durée : 3 heures

Le sujet est composé de 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Spécialités	Coefficient
COMMERCE INTERNATIONAL	1,5

السلطة الفلسطينية توافق رسمياً على الاتفاق الاقتصادي مع الأردن

* رام الله - نعيم نصير .

ذكر عدنان العزب ، الملحق التجاري في السفارة الأردنية لدى السلطة الفلسطينية ، أن الأخيرة أبلغت الحكومة الأردنية موافقتها الرسمية على الاتفاق الاقتصادي الذي وقع في عمان أخيراً لتوسيع قائمة تبادل السلع بين البلدين .

٥ جاء ذلك عقب اجتماع عقده في غزة أخيراً مع رئيس الاتحاد العام للصناعات الانشائية الفلسطيني ، علي الحايك ، لبحث آفاق التعاون وسبل زيادة حجم التبادل التجاري بين الجانبين .

١٠ وقال العزب ، الذي يشغل في الوقت نفسه منصب رئيس المركز التجاري الأردني في قطاع غزة : « ان الاتفاق سيعمل على تذليل الصعوبات والمعوقات ، من خلال تعزيز التفاهم المشترك وفتح الطريق أمام تبادل السلع بين الجانبين والوصول الى تجارة حرة بحلول العام ٢٠٠٧ » .

١٥ وأوضح أن الاتفاق تضمن مجموعة من العناصر المهمة ، منها توسيع قوائم السلع الأردنية والفلسطينية المتبادلة ، ومنحها معاملة المنتج المحلي ، من جهة الرسوم والضرائب ، ما سيزيد من انسياب السلع بين البلدين ، ويعزز فرص التسويق والمنافسة .

٢٠ وأضاف العزب ان الاتفاق تضمن أسلوب النقل المباشر بين الجانبين ، بدلاً من النقل بالوساطة الاسرائيلية ، اذ أصبح بإمكان الشاحنات الاسرائيلية والأردنية نقل حمولتها من نقطة الانطلاق في أحد البلدين الى نقطة التفريغ النهائية في البلد الآخر . كما تضمن الاتفاق الغاء الرسوم والضرائب المفروضة على دخول الشاحنات .

وأكد أن اعتماد ذلك الاسلوب في النقل التجاري من شأنه خفض كلفة النقل وتعزيز اسطوله ، الذي يشكل رافداً اقتصادياً مهماً للطرفين . وأشار الى أهمية ما تضمنه الاتفاق من جهة اقامة منطقة صناعية مشتركة تخدم اقتصاد البلدين .

٢٥ من جهته ، أشار الحايك الى مرحلة البناء والاعمار ، التي تشهدها أراضي السلطة الفلسطينية بعد الدمار الكبير الذي خلفه الاحتلال ، مؤكداً حاجة الاقتصاد الفلسطيني الى مساعدات الدول الشقيقة والصديقة ، وطالب بضرورة اتخاذ الترتيبات اللازمة لتسهيل دخول التجار ورجال الاعمال .

عن جريدة الحياة ص ١٢ - عدد ١٣٦٩٧ - ١١/٨/٢٠٠٠

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

1- Faire en français, un compte rendu du texte.

2- Rédaction en arabe : (30 à 40 lignes)

- ١- ناقش العناصر المهمة لهذه الاتفاقية وعبر عن رأيك .
٢- طالب علي الحايك « بضرورة اتخاذ الترتيبات اللازمة لتسهيل دخول التجار ورجال الاعمال ». ما هو الهدف من ذلك ؟

3- Lettre à rédiger en arabe (une trentaine de lignes).

Vous êtes responsable d'une entreprise de transport dont le siège social se trouve dans la capitale jordanienne. Vous adressez un courrier à Monsieur Ali HAYEK, lui proposant l'ouverture d'une antenne annexe à Gaza afin de faciliter les transports des marchandises entre la Jordanie et les territoires palestiniens. Vous vous engagez à faire les travaux nécessaires (bureaux, parking...). En contre-partie, vous demandez aux responsables palestiniens de trouver un emplacement susceptible de répondre aux critères et aux besoins du projet (location symbolique du terrain, emplacement facile d'accès...).

Rédigez cette lettre en arabe en respectant les règles habituelles de présentation.

BAREME SUR 30

1ère question	:	10 points
2ème question	:	10 points
3ème question	:	10 points